

*François BOUSCH*

# Chant d'espaces

*À Roger TESSIER*

**Pour clarinette**

*[www.francois-bousch.net](http://www.francois-bousch.net)*

*À Roger TESSIER*

## **CHANT D'ESPACES**

2014

Pour clarinette

Durée : 10' environ

Création le 19 novembre 2014, à l'Université Catholique de l'Ouest (UCO) à Angers,  
par *Émilie JACQUIN*, clarinette solo, dans le cadre de la journée consacrée à  
Roger Tessier en l'honneur de son 75<sup>e</sup> anniversaire

Chant d'espaces pour clarinette est écrite en hommage à mon ami compositeur Roger TESSIER à l'occasion de ses soixante quinze printemps !

Elle conte la rencontre d'un astre rayonnant symbolisé par le chant initial de la demi-clarinette, chant, qui de temps à autre s'échappe, voire improvise, peu à peu confronté au gaz inter-cosmique, sorte de trame bruitée qui s'émancipe progressivement. Leur périple, rempli d'événements inattendus, belle aventure avec ses déchirements et ses passions galactiques, se résout dans une fusion finale, l'astre rayonnant se sublimant dans un tourbillon sonore.

Je remercie chaleureusement Émilie JACQUIN, clarinettiste de grand talent pour son interprétation de Chant d'espaces en création mondiale lors des journées angevines consacrées par l'Université Catholique de l'Ouest à Roger TESSIER.

François BOUSCH

<http://francois-bousch.net>

<https://www.solstice-music.com/fr/album/bousch-chants-d-espaces>

*Chant d'Espaces (Cosmos Song)* for clarinet, dedicated to my friend the composer Roger Tessier, was written in homage to him on the occasion of his 75th birthday!

This work relates the confrontation of a shining star, symbolised by the initial melody of the half-clarinet, a melody which, from time to time, escapes or even improvises, with an inter-cosmic gas, a sort of bruité framework, which progressively frees itself. Their journey, full of unexpected events, a fine adventure with its galactic wrenchings and passions, is resolved in a final fusion, the shining star being sublimated in a whirl of sound.

World premiere on November 19<sup>th</sup>, 2014 within the framework of the days UCO dedicated to Roger Tessier in Angers, by Émilie Jacquin clarinet.

Translate by John Tyler Tuttle (*from CD Solstice* [solstice-music.com](http://www.solstice-music.com))

## Nomenclature :

1 clarinette sib,

1 rin aigu (bol japonais ou coréen), à défaut, 1 triangle fin et aigu

## Conventions générales d'écriture :

### Hauteur :

Une altération n'est valable qu'une seule fois, pour une seule note, en conséquence le bémol n'existe plus.

=> Accidentals apply to single notes only. Consequently, all notes without accidental are Natural notes.

- Echelle en quarts de tons : =>(1/4 accidentals)

Ascendante :      •      ♯•      ♯♯•      ♯♯♯•      .      .      .      .

Descendante :      •      ♭•      ♭♭•      ♭♭♭•      .      .      .      .

### Intensités :

De rien ...      ◯ ————— ◯  
... et jusqu'au silence

=> Crescendi From silence to silence

- Echelle d'intensités :

ppp    pp    qp    p    mp    mf    qf    f    ff    fff

qp = quasi piano

qf = quasi forte

### ***Articulation de la pièce : => construction of the piece***

La pièce s'articule en 2 grandes parties et 15 sections : => 2 parts, 15 sections

- 1<sup>ère</sup> partie : mesure 1
  - Lettre A : mesure 1
  - Insert 1 : mesure 8
  - Lettre B : mesure 11
  - Insert 2 : mesure 17
  - Lettre C : mesure 21
  - Insert 3 : mesure 25
  - Lettre D : mesure 33
  - Insert 4 : mesure 37
  - Lettre E : mesure 55
- 2<sup>ème</sup> partie : mesure 69
  - Lettre F : mesure 69
  - Lettre G : mesure 74
  - Lettre H : mesure 82
  - Lettre I : mesure 103
  - Lettre J : mesure 144

### **Conventions particulières d'écriture :**

- Mesure 1 et suivantes : les doigtés donnent les sons écrits. Selon les instruments l'intonation peut varier légèrement.  
=> • Measure 1 and following: the fingerings give the written sounds. Depending on the instruments the intonation may vary slightly.
- Mesure 8 : Insert 1 : tous les « insert » peuvent être soit :
  - joués exactement comme écrits,
  - légèrement variés,
  - improvisés pendant la même durée.  
=> • Measure 8: Insert 1: all "insert" can be either:
  - • played exactly as written,
  - • slightly varied,
  - • improvised for the same duration.
- Mesure 11 :
  - $tr^{\circ}$  ● bisbigliando
- Mesure 19 et suivantes : « voisé » : chanter le son indiqué en losange tout en jouant la note ordinaire. Ici : chanter le fa# 3 tout en jouant le sib 4.  
=> • Measure 19 and following: "voiced": sing the sound indicated in rhombus while playing the ordinary note. Here: sing F # 3 while playing Bb 4.
- Mesure 31 : « voisé » : chanter le mi 4 tout en jouant le sib 4 et réaliser un glissando vocal descendant. Si le son chanté est trop haut, chanter à l'octave inférieure.

- => • Measure 31: "voiced": sing the mi 4 while playing the sib 4 and make a descending vocal glissando. If the sung sound is too high, sing at the lower octave.
- Mesure 51 et suivantes : « voisé » : glissando vocal descendant à partir du do# 4.  
=> • Measure 51 and following: "voiced": vocal glissando descending from do # 4.
  - Mesure 67 et suivantes : bol japonais : jouer délicatement le bol japonais aigu et laisser résonner ce qui donne le temps de monter la clarinette. Enchaîner dès qu'on est prêt. N.B. : dans le cas où l'on ne dispose pas de bol japonais, il peut-être remplacé par un triangle fin et aigu.  
=> • Measure 67 and following: Japanese bowl: play delicately the high-pitched Japanese bowl and let it sound, which gives time to mount the clarinet. Chase as soon as you are ready. N.B. : In the case where one does not have a Japanese bowl, it can be replaced by a thin and pointed triangle.
  - Mesure 69 et suivantes :
    - ● souffler => blow
    - ○ aspirer => inhale
    - ◇ décoller du bec la lèvre supérieure pour laisser échapper l'air, => take off the upper lip from the beak to let out the air,
    - ◆ puis la recoller (jeu ordinaire). => then pick it up again (ordinary game).
  - Mesure 82 et suivantes : accélérer le trille très progressivement, (de la croche à la triple croche).  
=> • Measure 82 and following: to accelerate the trill very gradually, (from the eighth note to the three eighth note).
  - Mesure 83 et suivantes : « Son fendu » : au son habituel, s'ajoute une irisation suraiguë fine et piano. La « région » indique un registre de l'irisation plus ou moins suraigu, du « médium » I au très « suraigu » IV.  
=> • Measure 83 and following: "split sound": to the usual sound, is added a very acute iridescence fine and piano. The "region" indicates a register of iridescence that is more or less acute, from "medium" I to very "acute" IV.
  - Mesure 85 : trille rythmé. Suivre le rythme indiqué en alternant les notes.  
=> • Measure 85: rhythmic trill. Follow the rhythm indicated by alternating the notes.
  - Mesure 87 et suivantes : « battements » : chanter en jouant le la 3, et faire un lent glissando vocal, ce qui provoque des battements qui s'accroissent peu à peu.  
=> • Measure 87 and following: "beats": to sing while playing the A 3, and to make a slow vocal glissando, which causes beats that accelerate little by little.
  - Mesure 89 et suivantes : « slap » : son sec et sonore.  
=> • Measure 89 and following: "slap": sound dry and sound.

- Mesure 97 et suivantes : Sons « multi-phoniques » : le doigté proposé donne le résultat écrit. Toutefois, celui-ci peut varier plus ou moins selon la facture de l'instrument et la finesse de l'anche. En cas d'impossibilité à obtenir le résultat écrit, choisir un doigté qui donne un résultat identique ou approché, mais cohérent et équilibré. Avec certains instruments la nuance indiquée n'est pas réalisable. Dans ce cas jouer la nuance la plus proche possible sans forcer le son.  
=> • Measure 97 and following: "Multi-phonetic" sounds: the proposed fingering gives the written result. However, it may vary more or less depending on the crafting of the instrument and the fineness of the reed. If it is impossible to obtain the written result, choose a fingering that gives an identical or approximate result, but coherent and balanced. With some instruments the specified shade is not achievable. In this case play the shade as close as possible without forcing the sound.
  
- Mesure 110 : « échos » : ne pas faire un diminuendo, mais respecter les paliers : p, pp, ppp  
=> • Measure 110: "echoes": do not make a diminuendo, but respect the steps: p, pp, ppp
  
- Mesure 111 : bisbigliando : accélérer très progressivement, (de la croche à la triple croche).  
=> • Measure 111: bisbigliando: accelerate very gradually, (from the eighth note to the three eighth note).
  
- Mesure 118 : bien mettre en valeur le caractère dansé.  
=> • Measure 118: highlight the danced character.
  
- Mesure 126 : bisbigliando : ralentir très progressivement, (de la triple croche à la croche), le ralenti se résout dans le multi-phonique suivant.  
=> • Measure 126: bisbigliando: slow down very slowly, (from the three eighth note to the eighth note), the slow motion is solved in the next multiphonic.
  
- Mesure 169 et suivantes : sons très intenses, sorte de rupture, d'appel, avant de reprendre le cours des choses.  
=> • Measure 169 and following: very intense sounds, sort of break, call, before returning to the course of things.
  
- Mesure 210 et suivantes : main droite : doigtés chromatiques, main gauche doigts fixes. En variant la pression on obtient les différents registres : grave, médium, aigu et suraigu. Ici : registre suraigu. Peu à peu violent et terrible !  
=> • Measure 210 and following: right hand: chromatic fingerings, left hand fixed fingers. By varying the pressure we obtain the different registers: low, medium, acute and super-acute. Here: super-acute register. Gradually violent and terrible!
  
- Mesure 215 : rester immobile pendant 7 secondes et demie ! sorte d'hommage aux soixante quinze printemps du dédicataire de l'œuvre !  
=> • Measure 215: stay still for 7 seconds and a half! a tribute to the seventy-five spring of the dedicatee of the work!

# Chant d'espaces

A Roger Tessier,  
à l'occasion de ses 75 printemps

François BOUSCH

**A**

♩ = 66

1/2 Clar.

Doigtés

*pp* *f* *p* *mf*

1/2 Clar.

Doigtés

*mp* *f* *mp* *f*

1/2 Clar.

Doigtés

*mf* *p* *mf* *mf*

6

½ Clar.

Doigtés

*p* *p* *f* *p* *mp* *f*

*flatt.*

**Insert 1**

8

ord.

½ Clar.

Doigtés

*p* *mp* *f* *p*

9

½ Clar.

Doigtés

*f* *mp* *pp* *p*



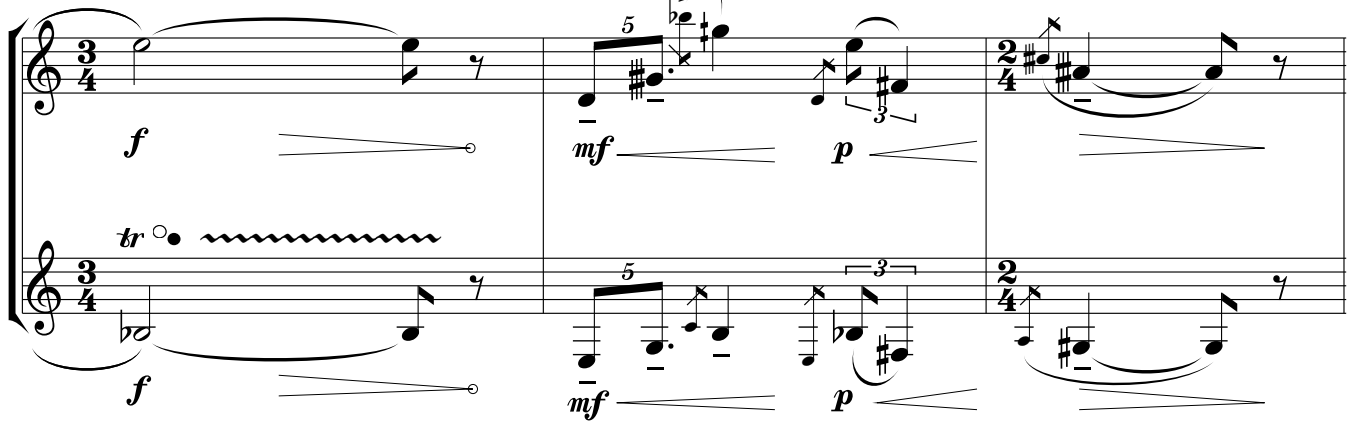
**B**

11

*tr*  $\circ$  

1/2 Clar.

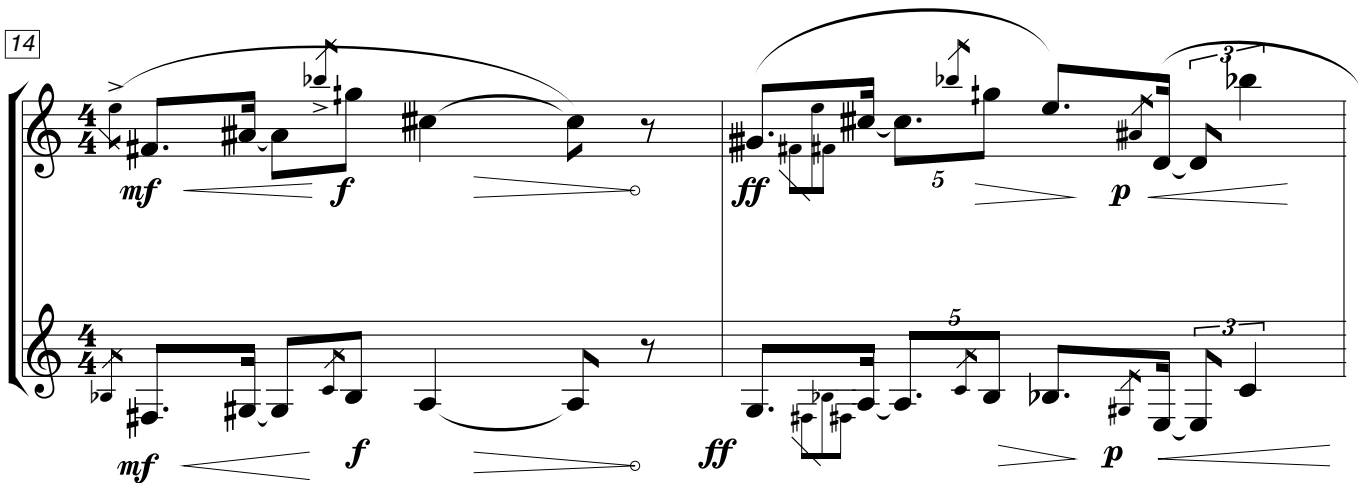
Doigtés



14

1/2 Clar.

Doigtés

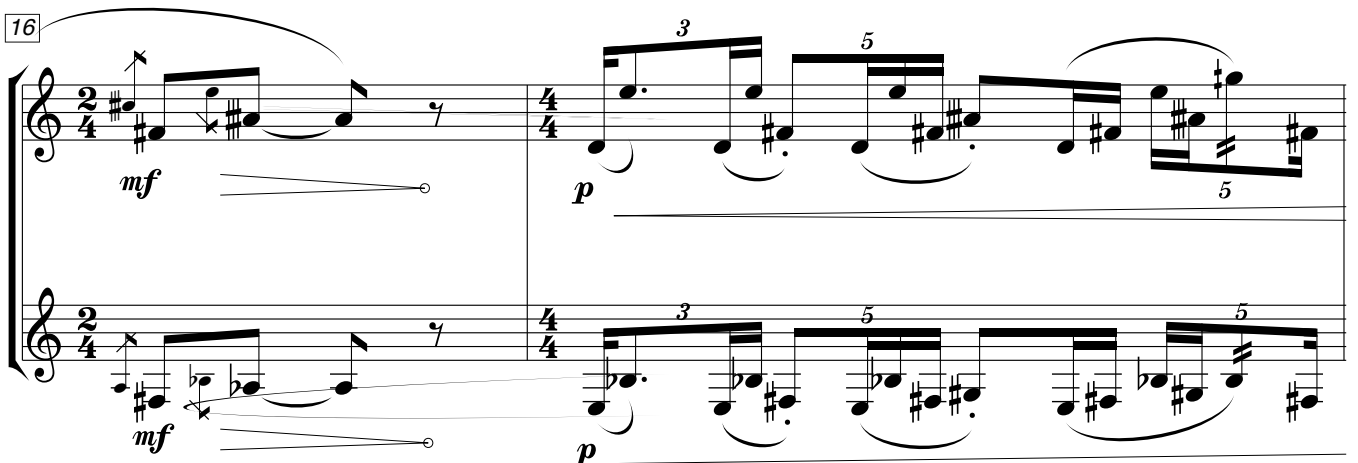


**Insert 2**

16

1/2 Clar.

Doigtés





47

½ Clar.

*f* *pp* *mf* *pp*

Doigtés

*f* *pp* *mf* *pp*



49

½ Clar.

*f* *p*

Doigtés

*f* *p*



51

½ Clar.

*f* *ff* *fff*

*voisé gliss.* *voisé gliss.* *voisé gliss.*

Doigtés

*f* *ff* *fff*

*voisé gliss.* *voisé gliss.* *voisé gliss.*

**E**

54

1/2 Clar.

Doigtés

58

1/2 Clar.

Doigtés

61

1/2 Clar.

Doigtés

65

1/2 Clar.

Doigtés

*p* *f* *p* *flatt.*

67

1/2 Clar.

Doigtés

*ppp* *ppp*

Bol japonais aigu

Monter la clarinette

**F**

♩ = 60

souffler

aspirer

décoller la lèvre supérieure recoller

69

Cl. sib

souffle

*p* *mf* *p* *f*

72

Voix

Cl. sib

*ord.*

*p*



195

Cl. sib

/// Déchaîné ! comme une transe !!!  
*accel...*

198

Cl. sib

*ff*

/// ... *poco*...                      ... *a*...                      ... *poco*...

201

Cl. sib

204

Cl. sib

$\text{♩} = 208$

slap ouvert

*ff*

*fff*

206

Cl. sib

slap ouvert

*ff*

*fff*

slap ouvert

*ff*

*fff*

208

Cl. sib

slap ouvert

*ff*

*fff*

♩ = 120

sol# gauche

Effet : Bisbigliando suraigu

210

Cl. sib

Doigtés  
jeu chromatique *mf*

211

Cl. sib

Peu à peu de plus en plus aigu...  
*fff* *p*

214

Cl. sib

le plus aigu possible !  
*fff* c. 7''5

Metz, 22 octobre 2014  
9 mn